

Ročník 1961

Sbírka zákonů

Československé socialistické republiky

Částka 23

Vydána dne 9. června 1961

Cena 40 haléřů

OBSAH:

51. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o úpravě některých otevřených finančních a majetkových otázek mezi Československou socialistickou republikou a Rumunskou lidovou republikou
Oznámení o vydání obecných právních předpisů
-

51

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 23. května 1961

**o Dohodě o úpravě některých otevřených finančních a majetkových otázek
mezi Československou socialistickou republikou a Rumunskou lidovou republikou**

Dne 3. srpna 1960 byla v Bukurešti podepsána Dohoda o úpravě některých otevřených finančních a majetkových otázek mezi Československou socialistickou republikou a Rumunskou lidovou republikou.

S Dohodou vyslovilo Národní shromáždění sou-

hlas dne 15. prosince 1960 a prezident republiky ji ratifikoval dne 22. března 1961. Ratifikační listiny byly vyměněny v Praze dne 24. března 1961.

Podle svého článku 9 nabyla Dohoda platnosti dne 24. března 1961.

České znění Dohody se vyhláší současně.

David v. r.

DOHODA

**o úpravě některých otevřených finančních a majetkových otázek
mezi**

Československou socialistickou republikou a Rumunskou lidovou republikou

Prezident Československé socialistické republiky a Presidium Velkého národního shromáždění Rumunské lidové republiky

ve snaze vypořádat nevyřízené finanční a majetkové otázky, vyplývající z opatření, učiněných

k posílení socialistického hospodářství obou zemí, jakož i některé další otevřené finanční a majetkové otázky;

v duchu vzájemného přátelství a dalšího rozvoje spolupráce mezi oběma zeměmi;

rozhodli se uzavřít tuto Dohodu a za tím účelem jmenovali svými zmocněnci:

President Československé socialistické republiky

dr. Ivana Rohača-Iľkiva,

mimořádného a zplnomocněného velvyslance Československé socialistické republiky v Rumunské lidové republice;

Presidium Velkého národního shromáždění Rumunské lidové republiky

Iona Craiu,

náměstka ministra financí;

kterí, vyměnivše si své plné moci a shledavše je v dobré a náležité formě, dohodli se na těchto ustanoveních:

Článek 1

Touto Dohodou prohlašují obě smluvní strany za konečně zlikvidované a zcela vypořádané:

pohledávky a nároky všeho druhu československého státu a československých právnických a fyzických osob vůči rumunskému státu a rumunským právníkům osobám, jakož i pohledávky a nároky všeho druhu československého státu a československých právnických osob vůči rumunským fyzickým osobám;

pohledávky a nároky všeho druhu rumunského státu a rumunských právnických a fyzických osob vůči československému státu a československým právníkům osobám, jakož i pohledávky a nároky všeho druhu rumunského státu a rumunských právnických osob vůči československým fyzickým osobám,

pokud takové pohledávky a nároky vznikly přede dnem 31. prosince 1948 a pokud nejde o pohledávky a nároky, které vznikly mezi socialistickými podniky obou smluvních stran.

Touto Dohodou nejsou upraveny pohledávky a nároky československých fyzických osob vůči rumunským fyzickým osobám, jakož i pohledávky a nároky rumunských fyzických osob vůči československým fyzickým osobám; tyto pohledávky a nároky mohou být likvidovány přímo mezi věřiteli a dlužníky v souhlase se zákonnými předpisy platnými v každé zemi.

Ustanoveními tohoto článku nejsou dotčena práva zakládající nároky na opětovná plnění (naříklad autorská práva), jakož i peněžité a jiné pohledávky, vyplývající z těchto práv, pokud jsou splatné po 31. prosince 1948.

Pohledávky a nároky, likvidované tímto článkem, týkají se jen právnických a fyzických osob, které se nacházejí ke dni podpisu této Dohody pod zákonodárstvím smluvních států.

Článek 2

Československá strana se zřiká všech nároků vzniklých do dne podpisu této Dohody z jakýchkoliv opatření znárodňovacích, pozemkové reformy,

vyvlastňovacích dekretů, jakož i jakýchkoliv jiných zákonných opatření, jimiž byly postiženy (omezeny nebo odejmuty) majetky, práva a zájmy československého státu a československých právnických a fyzických osob v Rumunské lidové republice.

Rumunská strana se zřiká všech nároků vzniklých do dne podpisu této Dohody z jakýchkoliv opatření znárodňovacích, pozemkové reformy, vyvlastňovacích dekretů, jakož i jakýchkoliv jiných zákonných opatření, jimiž byly postiženy (omezeny nebo odejmuty) majetky, práva a zájmy rumunského státu a rumunských právnických a fyzických osob v Československé socialistické republice.

Za majetky, práva a zájmy, likvidované tímto článkem, považují se majetky, práva a zájmy právnických a fyzických osob, které se nacházejí ke dni podpisu této Dohody pod zákonodárstvím smluvních států.

Článek 3

Pozemky a stavby v Rumunské lidové republice, náležející osobám, které přesídlily do Československé socialistické republiky podle „Protokolu uzavřeného mezi republikou Československou a Královstvím rumunským o transferu osob české a slovenské národnosti z Rumunska do Československa“ ze dne 10. července 1946, pokud do dne podpisu této Dohody nepřešly do vlastnictví rumunského státu podle rumunských zákonných opatření nebo pokud nebyly jinak včleněny do socialistického sektoru, mohou být likvidovány jejich vlastníky prodeji, darováním atd. Částky získané prodeji budou transferovány způsobem, stanoveným v článku 5 této Dohody.

Touto Dohodou jsou považovány za vypořádané nároky všeho druhu, týkající se majetků bývalých českých a slovenských organizací, které byly zlikvidovány v souvislosti s provedením přesídlení podle výše uvedeného Protokolu.

Ustanovení tohoto článku nahrazuje konvenci, jež měla tvořit nedílnou součást „Protokolu uzavřeného mezi republikou Československou a Královstvím rumunským o transferu osob české a slovenské národnosti z Rumunska do Československa“ z 10. července 1946.

Článek 4

Pozemky a stavby v Československé socialistické republice, které náležejí rumunským právníkům a fyzickým osobám, pokud nepřešly do dne podpisu této Dohody do vlastnictví československého státu podle československých zákonných opatření, mohou být likvidovány jejich vlastníky prodeji, darováním atd. Částky, vzniklé z prodeje, budou v případech, kde o to bude požádáno, transferovány způsobem, stanoveným v článku 5 této Dohody.

Pozemky a stavby v Rumunské lidové republice, které náležejí československým právníkům a fyzickým osobám, pokud nepřešly do dne podpisu této Dohody do vlastnictví rumunského státu podle

rumunských zákonných opatření (s výjimkou pozemků a staveb těch fyzických osob, které přesešlily podle „Protokolu uzavřeného mezi republikou Československou a Královstvem rumunským o transferu osob české a slovenské národnosti z Rumunska do Československa“ ze dne 10. července 1946, jejichž majetková práva jsou řešena v článku 3 této Dohody) mohou být likvidovány jejich vlastníky prodeji, darováním atd. Částky vzniklé z prodeje budou v případech, kde o to bude požádáno, transferovány způsobem stanoveným v článku 5 této Dohody.

Částky, nacházející se u peněžních ústavů v obou zemích ke dni vstupu této Dohody v platnost, vzniklé z dřívějších odprodejů nemovitostí, provedených osobami uvedenými v článku 3 této Dohody a odstavci prvním a druhém tohoto článku, budou rovněž transferovány způsobem stanoveným v článku 5 této Dohody.

Článek 5

Vyúčtování částek vzniklých z likvidace majetků uvedených v článku 3 a 4 této Dohody bude prováděno v rámci všeobecné kompenzace.

Technický způsob provádění ustanovení tohoto článku dohodnou mezi sebou státní banky obou zemí.

Článek 6

Československá strana odevzdá rumunské straně veškeré cenné papíry (dluhopisy, akcie, obligace), které byly vydány rumunským státem a rumunskými právníckými osobami, jakož i podle možnosti jiné původní listiny a doklady týkající se majetků, práv a zájmů, vypořádaných a zlikvidovaných touto Dohodou, pokud jsou v držbě československého státu nebo československých právníckých a fyzických osob se sídlem nebo bydlištěm na území Československé socialistické republiky.

Rumunská strana odevzdá československé straně veškeré cenné papíry (dluhopisy, akcie, obligace), které byly vydány československým státem a československými právníckými osobami, jakož i podle možnosti jiné původní listiny a doklady týkající se majetků, práv a zájmů, vypořádaných a zlikvidovaných touto Dohodou, pokud jsou v držbě rumunského státu nebo rumunských právníckých a fyzických osob se sídlem nebo bydlištěm na území Rumunské lidové republiky.

Za Československou socialistickou republiku:

dr. Rohač v. r.

Způsob a dobu předání těchto cenných papírů dohodnou Státní banka československá a Státní banka Rumunské lidové republiky.

Článek 7

Smluvní strany si vzájemně poskytnou veškerou pomoc za účelem zjištění nároků a závazků, které se s konečnou platností likvidují a vypořádávají touto Dohodou.

Smluvní strany se zavazují, že si vzájemně poskytnou všemožnou pomoc v těch případech, kdy některý nárok, který je předmětem této Dohody, bude uplatněn třetí stranou nebo prostřednictvím třetí strany (státem, jeho orgány nebo právníckými a fyzickými osobami).

Každá ze smluvních stran upraví podle potřeby svými vnitřními předpisy otázku, na které se vztahuje tato Dohoda.

Smluvní strany při provádění této Dohody budou brát zřetel na účinky měnových reforem, které byly provedeny v obou zemích po jejich osvobození.

Článek 8

Touto Dohodou jsou zcela zlikvidovány:

jakékoliv nároky československého státu a rumunského státu na úhradu výloh, vzniklých v souvislosti s pomocí poskytnutou při repatriaci československých a rumunských státních příslušníků v letech 1945 až 1947;

vzájemné nároky na vrácení železničních vozidel podle „Úmluvy o vzájemném vrácení vozidel“, podepsané dne 10. října 1947 v Bělehradě, jakož i nároky plynoucí z užívání těchto vozidel. Smluvní strany vyslovují současně příslib, že budou-li v budoucnosti zjištěna na území jednoho státu vozidla druhého státu, jež byla předmětem výše uvedené bělehradské Úmluvy, budou tato vozidla z vlastní vůle vrácena.

Článek 9

Tato Dohoda podléhá ratifikaci a nabude platnosti dnem výměny ratifikačních listin, která bude provedena v Praze.

Tato Dohoda byla sepsána v Bukurešti dne 3. srpna 1960 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyku českém a rumunském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Na důkaz toho jmenovaní zmocněnci podepsali tuto Dohodu a připojili k ní pečeti.

Za Rumunskou lidovou republiku:

Iona Crain v. r.

OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNÝCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ

Ministr školství a kultury vydal

- a) výnos ze dne 14. dubna 1961 čj. 6379/61-E I/2, o mzdových podmínkách příslušníků závodních požárních útvarů a požárníků z povolání v závodních požárních sborech;
- b) výnos ze dne 13. dubna 1961 čj. 6380/61-E I/2, o mzdových podmínkách členů závodních stráží (vztahuje se pouze na členy závodních stráží v hospodářských organizacích přímo řízených ministerstvem školství a kultury);
- c) výnos ze dne 25. března 1961 čj. 6381/61-E I/2, o úpravě odměňování hlídačů a vrátných (vztahuje se na organizace v oboru působnosti ministerstva školství a kultury včetně organizací řízených přímo národními výbory. Zavedení výnosu v jednotlivých organizacích je podmíněno provedením přestavby dělnické mzdové soustavy. Úprava bude zavedena postupně a účinnost výnosu bude v jednotlivých podnicích stanovena ministrem školství a kultury);
- d) výnos ze dne 21. dubna 1961 čj. 54.683/60-E I/2, o úpravě platových a pracovních poměrů zaměstnanců Československých kulturních středisek n. p. Orbis a delegátů Československého filmexportu v zahraničí.

Do shora uvedených výnosů lze nahlédnout:

- ad a) v ministerstvu školství a kultury a v Ústřední správě československého filmu;
- ad b) c) v ministerstvu školství a kultury;
- ad d) v ministerstvu školství a kultury, v nakladatelství Orbis a v Ústřední správě československého filmu.